

ARTIKEL 44

Fællesskabet yder med henblik på at lette omstruktureringen af arbejdskraftsressourcerne som følge af den økonomiske omstrukturering i Bulgarien faglig bistand til oprettelse af et passende socialt sikringssystem i Bulgarien som omhandlet i artikel 89.

Kapitel II

Etablering

ARTIKEL 45

1. Hver medlemsstat indrømmer fra tidspunktet for denne aftales ikrafttræden i forbindelse med bulgarske virksomheders og statsborgeres etablering en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, den indrømmer sine egne virksomheder og statsborgere, og det samme gør sig gældende for bulgarske virksomheder og statsborgere etableret på dens område, for så vidt angår deres udøvelse af virksomhed, dog med undtagelse af de anliggender, der er omhandlet i bilag XVa.

2. Bulgarien

i) indrømmer fra tidspunktet for denne aftales ikrafttræden i forbindelse med fællesskabsvirksomheders og -statsborgeres etablering en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, der indrømmes Bulgariens egne virksomheder og statsborgere, dog med undtagelse af de sektorer og områder, der er omhandlet i bilag XVb og XVc, for hvilke der indrømmes en sådan behandling senest ved udgangen af den overgangsperiode, der er nævnt i artikel 7,

ii) indrømmer fra tidspunktet for denne aftales ikrafttræden fællesskabsvirksomheder og -statsborgere, der er etableret i Bulgarien, en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, der indrømmes Bulgariens egne virksomheder og statsborgere, for så vidt angår de pågældendes udøvelse af virksomhed.

3. Bestemmelserne i stk. 2 i denne artikel gælder ikke for de anliggender, der er opført i bilag XVd.

4. Bulgarien vedtager i den i stk. 2, nr. i), nævnte overgangsperiode ingen nye forskrifter eller foranstaltninger, hvorved der indføres forskelsbehandling med hensyn til fællesskabsvirksomheders og statsborgeres etablering på

Bulgariens område i forhold til dets egne virksomheder og statsborgere.

5. I denne aftale forstås ved:

a) »etablering«

i) hvad angår statsborgere, retten til at optage og udøve selvstændig erhvervsvirksomhed samt til at oprette og lede virksomheder, herunder navnlig selskaber, som de faktisk kontrollerer. Statsborgere må i deres selvstændige erhvervsvirksomhed eller forretningsvirksomhed ikke søge eller tage beskæftigelse på den anden parts arbejdsmarked og kan ikke opnå nogen ret til adgang til den anden parts arbejdsmarked. Bestemmelserne i dette kapitel finder ikke anvendelse på dem, der ikke udelukkende udøver selvstændig erhvervsvirksomhed,

ii) hvad angår virksomheder, retten til at påbegynde og udøve erhvervsvirksomhed ved oprettelse og ledelse af datterselskaber, filialer og agenturer;

b) »datterselskab« af et selskab, et selskab, som faktisk kontrolleres af det første selskab;

c) »erhvervsvirksomhed«, i særdeleshed virksomhed inden for industri, handel, håndværk og liberale erhverv.

6. Associeringsrådet undersøger i den i stk. 2, nr. i), nævnte overgangsperiode med regelmæssige mellemrum muligheden for at fremskynde indrømmelsen af national behandling i de i bilag XVb og XVc nævnte sektorer og inddragelsen af de områder og anliggender, der er opregnet i bilag XVd, i anvendelsesområdet for bestemmelserne i denne artikels stk. 2, nr. i). Associeringsrådet kan ved afgørelse ændre disse bilag.

Efter udløbet af den i stk. 2, nr. i), omtalte overgangsperiode kan Associeringsrådet undtagelsesvis på anmodning af Bulgarien om fornødent beslutte at forlænge varigheden af udelukkelsen af visse områder eller anliggender, der er opført i bilag XVb og XVc, i en begrænset periode.

ARTIKEL 46

1. Med forbehold af bestemmelserne i artikel 45 og med undtagelse af de i bilag XVb beskrevne finansielle tjenesteydelser kan hver af parterne regulere virksomheders og statsborgeres etablering og aktiviteter på sit område, for